

1
- 676 / 1 - 88 / 89

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1988-1989

16 JANVIER 1989

PROPOSITION DE LOI

**visant à fixer en wallon la procédure
pour prêter serment de fidélité
au Roi et obéissance à
la Constitution**

(Déposée par M. Ph. Charlier)

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La proposition de loi que j'ai l'honneur de soumettre à votre assentiment a pour objet de régler la procédure de prestation de serment de tous les mandataires qui expriment le vœu de prêter serment de fidélité au Roi et obéissance à la Constitution en wallon.

Lors des avant-dernières et dernières élections, des incidents se sont produits, parce que le serment précité a été prêté en wallon.

C'était contraire à la loi existante, qui restreint en fait la liberté des élus « wallophones ».

La prestation de serment en français consiste à prononcer le texte déterminé par l'article 1^{er} de la loi du 1^{er} juillet 1860 apportant des modifications à la loi provinciale et à la loi communale en ce qui concerne le serment : « Je jure fidélité au Roi, obéissance à la Constitution et aux lois du peuple belge ».

L'arrêté royal du 18 septembre 1894 qui détermine le texte flamand des formules de serment en usage en donne la formule néerlandaise : « Ik zweer getrouwheid aan de Koning, gehoorzaamheid aan de Grondwet en aan de wetten van het Belgische volk ».

- 676 / 1 - 88 / 89

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1988-1989

16 JANUARI 1989

WETSVOORSTEL

**tot regeling van de procedure om de
eet van getrouwheid aan de Koning
en gehoorzaamheid aan de Grondwet
in het Waals af te leggen**

(Ingediend door de heer Ph. Charlier)

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het onderhavige wetsvoorstel beoogt de procedure te regelen voor de eedaflegging door alle mandatarissen die de wens te kennen geven de eed van getrouwheid aan de Koning en gehoorzaamheid aan de Grondwet in het Waals af te leggen.

Bij de voorlaatste en de jongste verkiezingen hebben zich incidenten voorgedaan omdat die eed in het Waals werd afgelegd.

Dat was strijdig met de bestaande wet, die in feite de vrijheid van de « Waalssprekende » verkozenen beperkt.

De eedaflegging in het Frans bestaat in het uitspreken van de tekst die is vastgesteld bij artikel 1 van de wet van 1 juli 1860 tot wijziging van de provinciewet en de gemeentewet wat de eed betreft, met name : « Je jure fidélité au Roi, obéissance à la Constitution et aux lois du peuple belge ».

Het koninklijk besluit van 18 september 1894 dat de Nederlandse tekst vaststelt van de gebruikelijke eedformule, geeft de formule ervan in het Nederlands : « Ik zweer getrouwheid aan de Koning, gehoorzaamheid aan de Grondwet en aan de wetten van het Belgische volk ».

L'arrêté royal du 17 juillet 1926 déterminant le texte allemand des formules de serment en usage en Belgique établit comme suit le texte allemand de la formule de serment : « Ich schwöre Treue dem König, Gehorsam der Staatsverfassung und den Gesetzen des Belgischen Volkes ».

En ce qui concerne la langue de prestation de serment, le Conseil d'Etat a jugé que l'article 1^{er} de la loi du 30 juillet 1894 relative à la prestation de serment dans une des langues usitées dans le pays, en vertu duquel la personne à qui un serment est imposé peut prêter celui-ci dans la langue nationale de son choix a été implicitement abrogé comme incompatible avec les prescriptions générales de la loi linguistique du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative et avec le principe constitutionnel de la notion de « région linguistique » érigés en notion de droit constitutionnel par l'article 3bis de la Constitution (*Conseil d'Etat* du 17 août 1973, *Germis* n° 15 900, *Conseil d'Etat* du 3 février 1976, *Deffense* n° 17 414, *Conseil d'Etat* du 20 mars 1979, *Carlier* n° 19 522).

La prestation de serment par les conseillers communaux et provinciaux constituant un « acte administratif véritable », elle doit avoir lieu dans la langue de la région et uniquement dans cette langue; les exceptions à cette règle prévues par les lois linguistiques valent uniquement pour les administrés et non pour les administrants que sont les conseillers communaux (*Conseil d'Etat* Carlier, déjà cité).

Le fait que certains conseillers communaux et provinciaux préfèrent prêter serment en wallon est la preuve qu'ils le considèrent comme leur vraie langue.

Par conséquent, je propose d'autoriser désormais la prestation de serment en wallon.

Ph. CHARLIER

PROPOSITION DE LOI

Article unique

Dans la région wallonne, le serment prescrit par l'article 1^{er} de la loi du 1^{er} juillet 1860 apportant des modifications à la loi provinciale et à la loi communale en ce qui concerne le serment, peut être prêté en wallon.

La formule du serment est la suivante :

« Dji djure di iësse fidèle au Rwè èt d'choûter li Lwè d'Bâse èt l's-ôtès do peûpe Bêlje. »

Het koninklijk besluit van 17 juli 1926 tot vaststelling van de Duitse tekst van de in België gebruikelijke eedformules, stelt de Duitse tekst van de eedformule vast als volgt : « Ich schwöre Treue dem König, Gehorsam der Staatsverfassung und den Gesetzen des Belgischen Volkes ».

Wat de taal betreft waarin de eed wordt afgelegd, heeft de Raad van State geoordeeld dat artikel 1 van de wet van 30 juli 1894 betreffende de eedaflegging in een van de in het land gebruikte talen, krachtens hetwelk de persoon die de eed moet afleggen, zulks kan doen in de landstaal van zijn keuze, impliciet is opgeheven omdat het onverenigbaar was met de algemene voorschriften van de taalwet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken en met het grondwettelijk beginsel vervat in het begrip « taalgebied », dat krachtens artikel 3bis van de Grondwet tot grondwettelijk rechtsbegrip is verheven (*Raad van State* van 17 augustus 1973, *Germis* n° 15 900, *Raad van State* van 3 februari 1976, *Deffense* n° 17 414, *Raad van State* van 20 maart 1979, *Carlier* n° 19 522).

Aangezien de eedaflegging door de gemeente- en provincieraadsleden een « echte administratieve handeling » is, moet zij geschieden in de taal van het betrokken taalgebied en in die taal alleen; de bij de taalwetgeving ingevoerde uitzonderingen op die regel gelden alleen voor de bestuurders en niet voor de bestuurders, want dat zijn de gemeenteraadsleden (*Raad van State* Carlier, voormeld).

Dat sommige gemeente- en provincieraadsleden er de voorkeur aan geven de eed in het Waals af te leggen, bewijst dat zij die taal als hun echte taal beschouwen.

Bijgevolg wordt voorgesteld voortaan de eedaflegging in het Waals toe te staan.

WETSVOORSTEL

Enig artikel

In het Waalse Gewest kan de eed die is voorgeschreven in artikel 1 van de wet van 1 juli 1860 tot wijziging van de provinciewet en de gemeentewet wat de eed betreft, in het Waals worden afgelegd.

De formule van de eed luidt als volgt :

« Dji djure di iësse fidèle au Rwè èt d'choûter li Lwè d'Bâse èt l's-ôtès do peûpe Bêlje. »

Une adaptation de ce texte peut être employée, à condition que le gouverneur de la province ou le commissaire d'arrondissement de la région où le serment doit être prêté en ait préalablement approuvé la formule ».

8 décembre 1988.

Ph. CHARLIER

Van die tekst mag een aangepaste versie worden gebruikt op voorwaarde dat de provinciegouverneur of de arrondissementscommissaris van de streek waar de eed moet worden afgelegd, de formule daarvan vooraf heeft goedgekeurd.

8 december 1988.